

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

22 MARS 1966.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1966 et ajournant la clôture des opérations de dépenses relatives à l'exercice 1965.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Parlement ne sera pas en mesure de voter tous les budgets pour l'exercice 1966 avant le 31 mars prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est contraint de solliciter des Assemblées législatives l'octroi de trois nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur les budgets dont le vote ne pourra être acquis avant la date précitée. Ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois d'avril, de mai et de juin prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet de loi.

En son article 2, il prévoit, au surplus, l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la législation.

De même, le projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1965 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1964 et antérieurs ne pourra être adopté avant la date légale de clôture de cet exercice, c'est-à-dire le 31 mars courant. Le Gouvernement vous propose, dans ces conditions, de reporter cette date de clôture à la fin du mois qui suit celui de la publication de ladite loi au *Moniteur belge*. La prolongation sollicitée vaudrait exclusivement pour l'accomplissement des opérations de dépenses.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Vice-Premier Ministre, Ministre du Budget.

Le Ministre des Finances.

W. DE CLERCQ.

R. HENRION.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

22 MAART 1966.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1966 geopend worden, en houdende verdrag van de afsluiting der verrichtingen van de uitgaven betreffende het dienstjaar 1965.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Parlement zal niet in staat zijn al de begrotingen voor het dienstjaar 1966 goed te keuren vóór 31 maart eerstkomend. Bijgevolg ziet de Regering zich genoodzaakt aan de Wetgevende Kamers de toekenning van drie nieuwe voorlopige twaalfden aan te vragen, komende in mindering van de begrotingen waarvan de goedkeuring niet zal kunnen bekomen worden vóór genoemde datum. Zij zijn bestemd om de werking van de diensten gedurende de maanden april, mei en juni a.s. te verzekeren. Met artikel één van het ontwerp wordt dit doel beoogd.

Artikel 2 verbiedt bovendien de gevraagde voorlopige kredieten aan te wenden voor nieuwe uitgaven die nog niet goedgekeurd werden door de wetgevende macht.

Insgelijks zal het wetsontwerp houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1965 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1964 en de vorige dienstjaren niet kunnen aangenomen worden vóór de wettelijke datum van afsluiting van dit dienstjaar, t.t.z. de 31^{ste} maart 1966. Bijgevolg stelt de Regering U voor deze afsluiting te verdagen tot het einde van de maand volgend op deze van de publicatie van de wet in het *Belgisch Staatsblad*. De gevraagde verlenging zou uitsluitend gelden voor de uitvoering van de uitgavenverrichtingen.

De Regering zou U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als dringend te willen beschouwen.

De Vice-Eerste-Minister, Minister voor de Begroting.

De Minister van Financiën.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre, Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1966, sont ouverts, à savoir :

Au Ministère des Finances pour le Service de la Dette publique :

a) Dépenses ordinaires F	8 680 000 000
b) Dépenses extraordinaires	90 000 000

Au Ministère des Finances, pour les Dotations 140 000 000

Au Premier Ministre 909 000 000

Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions 5 000

Au Ministère de la Justice :

a) Dépenses ordinaires	939 000 000
b) Dépenses extraordinaires	3 200 000

Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions 240 000

Au Ministère de l'Intérieur :

a) Dépenses ordinaires	3 091 000 000
b) Dépenses extraordinaires	20 000 000

Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions 90 000

Au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur :

a) Dépenses ordinaires	1 017 000 000
b) Dépenses extraordinaires	21 000 000

Au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, pour le Service des Pensions 357 000

Au Ministère de la Défense nationale :

a) Dépenses ordinaires	4 326 000 000
b) Dépenses extraordinaires	1 265 000 000

Au Ministère de la Défense nationale :

Pour la Gendarmerie :

a) Dépenses ordinaires	599 000 000
b) Dépenses extraordinaires	57 500 000

Pour le Service des Pensions 250 000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste-Minister, Minister voor de Begroting en van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste-Minister, Minister voor de Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1966, zijn geopend, te weten :

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld :

a) Gewone uitgaven F	8 680 000 000
b) Buitengewone uitgaven	90 000 000

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën 140 000 000

Aan de Eerste-Minister 909 000 000

Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen 5 000

Aan het Ministerie van Justitie :

a) Gewone uitgaven	939 000 000
b) Buitengewone uitgaven	3 200 000

Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen 240 000

Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken :

a) Gewone uitgaven	3 091 000 000
b) Buitengewone uitgaven	20 000 000

Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen 90 000

Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel :

a) Gewone uitgaven	1 017 000 000
b) Buitengewone uitgaven	21 000 000

Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen 357 000

Aan het Ministerie van Landsverdediging :

a) Gewone uitgaven	4 326 000 000
b) Buitengewone uitgaven	1 265 000 000

Aan het Ministerie van Landsverdediging :

Voor de Rijkswacht :

a) Gewone uitgaven	599 000 000
b) Buitengewone uitgaven	57 500 000

Voor de Dienst der Pensioenen 250 000

Au Ministère de l'Agriculture :		
a) Dépenses ordinaires F	825 000 000	
b) Dépenses extraordinaires	117 000 000	
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions		
	38 000	
Au Ministère des Affaires économiques :		
a) Dépenses ordinaires	1 207 000 000	
b) Dépenses extraordinaires	219 000 000	
Au Ministère des Affaires économiques, pour le Service des Pensions		
	208 000	
Au Ministère des Classes moyennes		
	120 000 000	
Au Ministère des Classes moyennes, pour le Service des Pensions		
	499 000 000	
Au Ministère des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones :		
a) Dépenses ordinaires	3 211 000 000	
b) Dépenses extraordinaires	1 432 000 000	
Au Ministère des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, pour le Service des Pensions		
	26 000	
Au Ministère des Travaux publics :		
a) Dépenses ordinaires	903 000 000	
b) Dépenses extraordinaires	2 927 000 000	
Au Ministère des Travaux publics, pour le Service des Pensions		
	392 000	
Au Ministère de l'Emploi et du Travail		
	125 000 000	
Au Ministère de l'Emploi et du Travail, pour le Service des Pensions		
	118 000	
Au Ministère de la Prévoyance sociale		
	3 800 000 000	
Au Ministère de la Prévoyance sociale, pour le Service des Pensions		
	2 530 000 000	
Au Ministère de l'Education nationale et de la Culture :		
a) Dépenses ordinaires	8 971 824 000	
b) Dépenses extraordinaires	321 000 000	
Au Ministère de l'Education nationale et de la Culture, pour le Service des Pensions		
	778 000	
Au Ministère de la Santé publique et de la Famille :		
a) Dépenses ordinaires	1 713 000 000	
b) Dépenses extraordinaires	204 000 000	
Au Ministère de la Santé publique et de la Famille, pour le Service des Pensions		
	64 000 000	
Au Ministère des Finances :		
a) Dépenses ordinaires	2 486 000 000	
b) Dépenses extraordinaires	185 000 000	
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions		
	3 310 000 000	

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Aan het Ministerie van Landbouw :		
a) Gewone uitgaven F	825 000 000	
b) Buitengewone uitgaven	117 000 000	
Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen		
	38 000	
Aan het Ministerie van Economische Zaken :		
a) Gewone uitgaven	1 207 000 000	
b) Buitengewone uitgaven	219 000 000	
Aan het Ministerie van Economische Zaken, voor de Dienst der Pensioenen		
	208 000	
Aan het Ministerie van Middenstand		
	120 000 000	
Aan het Ministerie van Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen		
	499 000 000	
Aan het Ministerie van Verkeerswezen en van Posterijen, Telegrafie en Telefonie :		
a) Gewone uitgaven	3 211 000 000	
b) Buitengewone uitgaven	1 432 000 000	
Aan het Ministerie van Verkeerswezen en van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, voor de Dienst der Pensioenen		
	26 000	
Aan het Ministerie van Openbare Werken :		
a) Gewone uitgaven	903 000 000	
b) Buitengewone uitgaven	2 927 000 000	
Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen		
	392 000	
Aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid		
	125 000 000	
Aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, voor de Dienst der Pensioenen		
	118 000	
Aan het Ministerie van Sociale Voorzorg		
	3 800 000 000	
Aan het Ministerie van Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen		
	2 530 000 000	
Aan het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur :		
a) Gewone uitgaven	8 971 824 000	
b) Buitengewone uitgaven	321 000 000	
Aan het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, voor de Dienst der Pensioenen		
	778 000	
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin :		
a) Gewone uitgaven	1 713 000 000	
b) Buitengewone uitgaven	204 000 000	
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen		
	64 000 000	
Aan het Ministerie van Financiën :		
a) Gewone uitgaven	2 486 000 000	
b) Buitengewone uitgaven	185 000 000	
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen		
	3 310 000 000	

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Par dérogation aux dispositions de la loi du 9 avril 1935, modifiant l'article 2, troisième alinéa, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses de l'exercice 1965 pourront se prolonger jusqu'à la fin du mois qui suit celui de la publication au *Moniteur belge* de la loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1965 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1964 et antérieurs.

Art. 4.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} avril 1966.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1966.

Art. 3.

Bij afwijking van de bepalingen van de wet van 9 april 1935 houdende wijziging van artikel 2, derde lid, der wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, mogen de verrichtingen betreffende het vereffen en het betaalbaarstellen van de uitgaven van het dienstjaar 1965 voortgezet worden tot het einde van de maand volgend op deze van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* der wet houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1965 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1964 en de vorige dienstjaren.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking op 1 april 1966.

Gegeven te Brussel, 22 maart 1966.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre, Ministre du Budget,

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste-Minister, Minister voor de Begroting,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

R. HENRION.